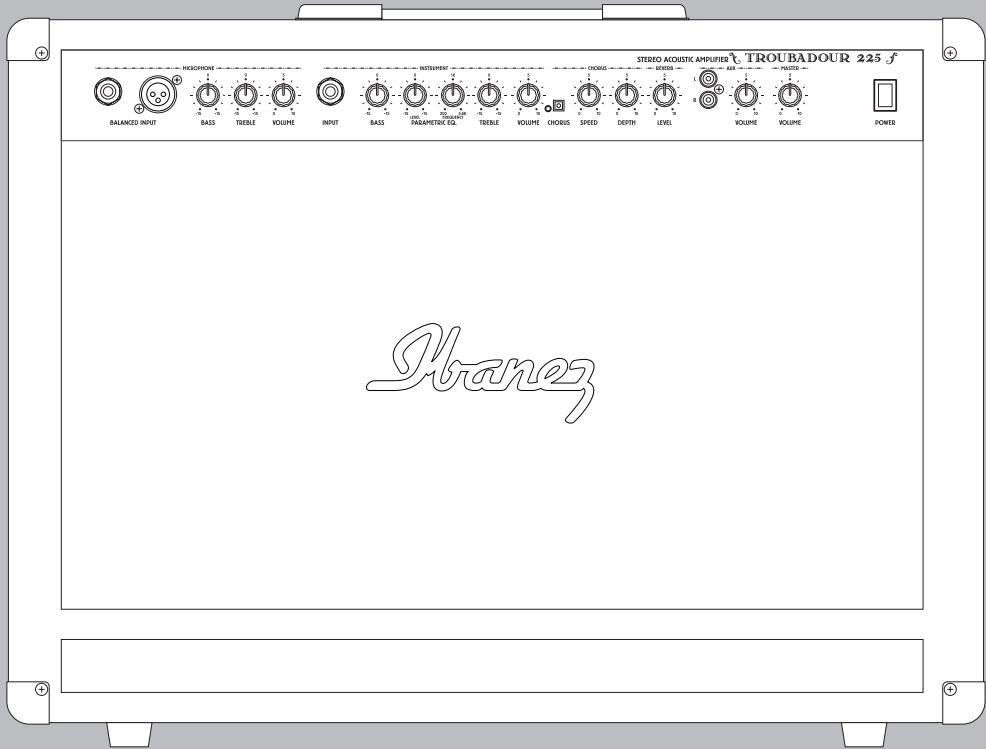


TROUBADOUR 225

取扱説明書/OWNER'S MANUAL/BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI/MANUALE DI ISTRUZIONI/MANUAL DEL USUARIO



Ibanez

はじめに

この度はIBANEZアコースティック・ギター・アンプTA225をお買い求めいただきまして、誠にありがとうございます。本製品の機能を十分に活用して頂くために、ご使用前に必ず本取扱説明書をよくお読みください。また、本書は大切に保管してください。

特徴

TA225はアンプ・ヘッド部に25Wのステレオ出力、スピーカー部にIBANEZオリジナル10インチ・ウーファとツイータを2セット搭載しています。プリアンプはマイク、ギター、AUXを独立して装備し、マイク・プリアンプにはベース、トレブルの2バンドEQ、ギター・プリアンプにはベース、トレブル、それにポイントが可変可能なパラメトリックEQが採用され、幅広い音作りが可能です。また、スイッチでON/OFFできるコーラス・エフェクトはスピード、デプスがコントロールでき、さらにレベルを調整できるリバーブも内蔵されており、サウンドに深みを与えることができます。

使用上のご注意

- 落下等の衝撃を与えたり、乱暴な取り扱いには避けてください。
- 安定した場所に設置してください。設置の仕方、場所、会場等によって音色が異なって聞こえる場合があります。
- ご使用にならない時は、電源をオフにして保管してください。また、長期間ご使用にならない場合は、電源コンセントを抜いて保管してください。
- 直射日光の当る場所、極端な温度や湿度環境等のご使用、保管はお避けください。
- ギター・シールド・ケーブル、外部に接続されたエフェクター等のケーブルの接続、取り外しはボリュームを0にするか、電源スイッチを切ってから行ってください。プラグの抜き差しをする際のノイズは本製品に深刻なダメージを与える場合がありますので、ご注意ください。

Foreword

Thank you for purchasing the Ibanez TA225 acoustic guitar amplifier. Read this manual thoroughly prior to using your amplifier in order to get the most out of the functions available. Ensure that this manual is also stored in a safe place.

Features

The TA225 amplifier provides 25W of stereo output and is equipped with twin 10-inch Ibanez original woofer-and-tweeter speakers. The amplifier provides independent pre-amps for microphone, guitar, and AUX. The microphone pre-amp provides a 2-band (bass and treble) equalizer, while the guitar pre-amp offers bass, treble, and variable parametric EQ that enables production of a wide range of different sounds. Moreover, the speed and depth of the chorus effect (turned ON/OFF by switch) can be controlled. The TA225 is also equipped with a built-in adjustable-level reverb function to bring out the depth of sound.

Precautions During Use

- Do not subject the amplifier to shocks by dropping or rough handling.
- Install the amplifier in a stable location. The amplifier will sound differently depending on the method, location or venue of installation.
- Ensure that the power supply is switched OFF when the amplifier is not in use. Also remove the power cable from the power supply socket when the amplifier is not to be used for an extended period of time.
- Do not use or store the amplifier in locations where it is subject to direct sunlight or in environments that experience dramatic fluctuations in temperature and humidity levels.
- Reduce the volume to "0" or switch OFF the power supply when connecting the guitar shielded cable, the microphone cable, and cables connected to external units, such as the effects. Note that the noise generated when plugs are inserted or removed may cause severe damage to the equipment.

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen akustischen Gitarrenverstärker Ibanez TA225. Bitte lesen Sie diese Anleitung für optimale Nutzung aller Funktionen vor der Inbetriebnahme des Verstärkers aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anleitung dann für späteres Nachschlagen an einem sicheren Platz auf.

Merkmale

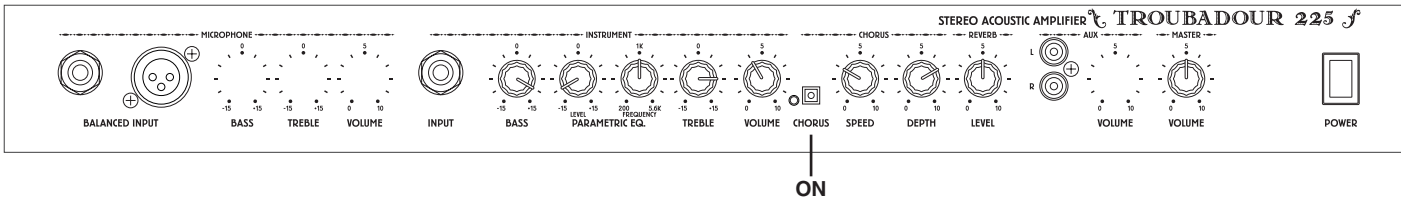
Der TA225 liefert eine 25 W Stereo-Ausgangsleistung und ist mit zwei 10-Zoll Ibanez-Lautsprechern mit Hochtonern ausgestattet. Der Verstärker bietet separate Vorverstärker für ein Mikrofon, eine E-Gitarre und ein Zusatzsignal (AUX). Der Mikrofonvorverstärker ist mit einer Zweiband-Klangregelung (Tiefen und Höhen) ausgestattet. Der Gitarren-Vorverstärker hingegen bietet einen Bass- und Treble-Regler, sowie einen dinstimmbaren Mitten-EQ, mit dem sich unterschiedliche Sounds erzielen lassen. Die Geschwindigkeit und Intensität des Chorus-Effekts (mit An/Aus-Schalter) sind einstellbar. Der TA225 ist mit einer einstellbaren Hallfunktion ausgestattet, mit der Sie dem Klang Räumlichkeit hinzufügen können.

Vorsichtsmaßnahmen für den Betrieb

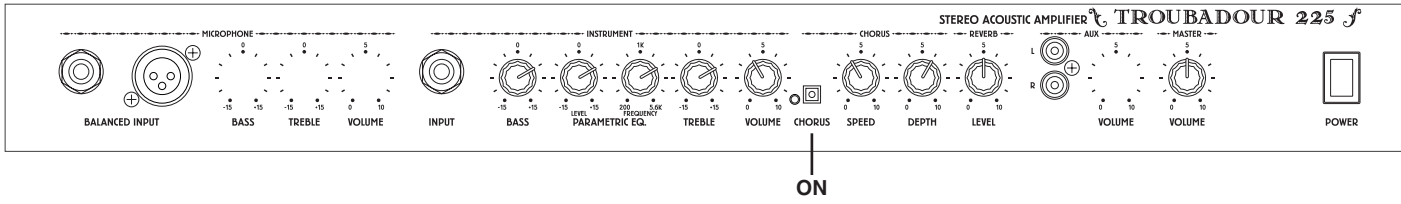
- Den Verstärker vor starken Stößen bewahren, nicht auf den Boden fallen lassen usw.
- Den Verstärker auf einer stabilen Fläche aufstellen. Stellfläche, Einbauplatz und -methode haben Einfluss auf den Klang.
- Darauf achten, die Netzversorgung auszuschalten, wenn der Verstärker nicht verwendet wird. Bei länger ausgeschaltetem Verstärker den Netzstecker abziehen.
- Den Verstärker nicht an Plätzen lagern oder betreiben, an denen das Gerät direkter Sonnenbestrahlung oder starken Temperaturen und Luftfeuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt ist.
- Vor dem Anschluss des Gitarren-, des Mikrofonkabels, oder sonstiger externer Anschlusskabel die Lautstärke auf "0" stellen oder die Netzversorgung ausschalten. Andernfalls kann das laute Brummen beim Anschließen oder Abziehen der Stecker ernsthafte Schäden am Verstärker verursachen.

SAMPLE SETTINGS

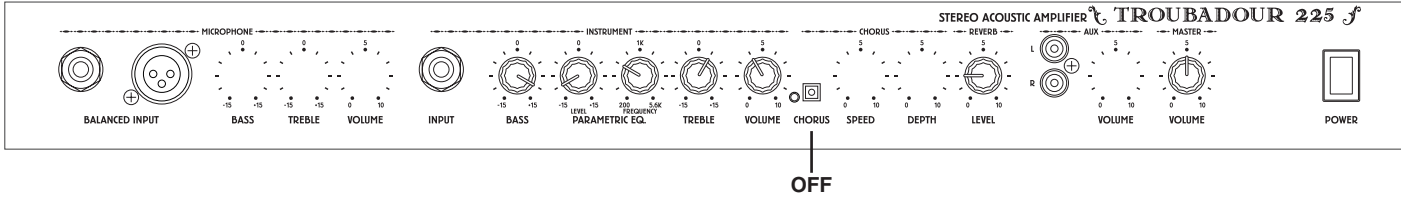
STRUM



ARPEGGIO



TIGHT CUTTING



SPECIFICATIONS

- OUTPUT POWER : 25W+25W @ 1kHz/8ohms
- INPUT IMPEDANCE : 4Mohms
- CONTROLS :
 - MICROPHONE SECTION
 - BASS ±15dB (100Hz)
 - TREBLE ±15dB (10kHz)
 - VOLUME
 - INSTRUMENT SECTION
 - BASS ±15dB (40Hz)
 - PARAMETRIC EQ
 - LEVEL ±15dB
 - FREQUENCY 200Hz~5.6kHz
 - TREBLE ±15dB (5.6kHz)
 - VOLUME
 - CHORUS
 - SPEED
 - DEPTH
 - REVERB
 - LEVEL
 - AUX SECTION
 - VOLUME
 - MASTER SECTION
 - VOLUME
- SWITCHES :
 - CHORUS ON/OFF
 - POWER ON/OFF
- JACKS :
 - BALANCED INPUT (1/4" PHONE)
 - BALANCED INPUT (XLR)
 - INSTRUMENT INPUT
 - AUX INPUT RCA STEREO
 - EFFECTS LOOP
 - EFFECTS SEND
 - EFFECTS RETURN
 - LINE OUT (STEREO)
 - FOOT SW.
- SPEAKER UNIT :
 - POWER JAM PJ1008 × 2pcs. 40W (60W MAX.)
 - POWER JAM PJ-TWEETER × 2pcs. 20W (40W MAX.)
- DIMENSIONS :
 - TA225 490mm (H) × 630mm (W) × 260mm (D)
- WEIGHT :
 - TA225 21Kg



Model No : TA225

The aforementioned equipment fully conforms to the protection requirements of the following EC Council Directives.

89/336/EEC : ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY
73/23/EEC : LOW VOLTAGE DIRECTIVE

NOV99292 COPYRIGHT 1999 PRINTED IN CHINA

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'amplificatore per chitarra acustica Ibanez TA225. Leggere attentamente questo manuale prima di usare l'amplificatore per ottenere il massimo dalle funzioni disponibili. Assicurarsi inoltre di conservare questo manuale in un posto sicuro.

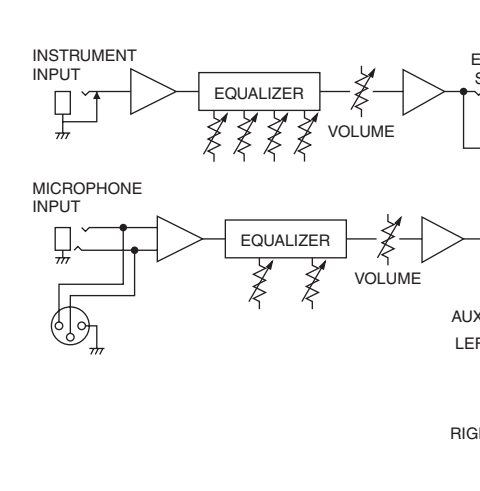
Caratteristiche

L'amplificatore TA225 offre un'uscita stereo di 25 watt ed è dotato di due diffusori woofer da 10 pollici, originali Ibanez, e di altoparlanti tweeter. L'amplificatore fornisce preamplificazioni indipendenti per microfono, chitarra e AUX. La preamplificazione microfono fornisce un equalizzatore a 2 bande (bassi e acuti), mentre la preamplificazione chitarra offre bassi, alti ed equalizzatore parametrico variabile che consente di produrre una vasta gamma di suoni. Inoltre la velocità e la profondità dell'effetto chorus (attivato/disattivato tramite interruttore) può essere controllata. Il TA225 è inoltre dotato di una funzione di riverbero regolabile incorporata per far risaltare la profondità del suono.

Precauzioni durante l'uso

- Non esporre l'amplificatore ad urti lasciandolo cadere o trattandolo in modo brusco.
- Installare l'amplificatore in un luogo stabile. L'amplificatore emette un suono diverso a seconda del metodo, del luogo e dell'ambiente di installazione.
- Assicurarsi di spegnere l'amplificatore quando non se ne fa uso. Inoltre scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente quando non si usa l'amplificatore per un lungo periodo.
- Non usare o depositare l'amplificatore in luoghi in cui sia esposto a luce solare diretta o in ambienti soggetti a notevoli sbalzi di temperatura e livello di umidità.
- Ridurre il volume a «0» o spegnere l'amplificatore quando si collega il cavo schermato chitarra, il cavo microfono e i cavi collegati ad unità esterne, come quelle per gli effetti. Note che il rumore generato quando le spine sono inserite o rimosse può causare seri danni all'apparecchio.

ブロック図



Block Diagram

Blockdiagramm

Schéma fonctionnel

Diagrama de bloques

Diagramma a blocchi

各部の名称と働き

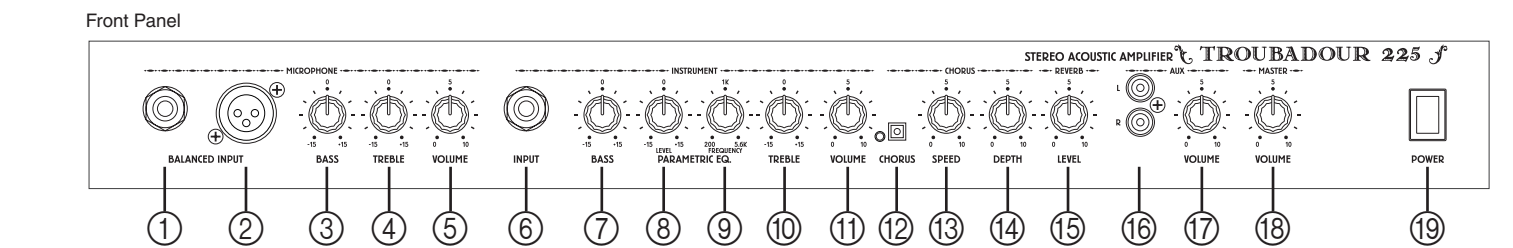
Name and Function of Each Part

Bezeichnungen und Funktion der Teile

Noms et fonctions des différentes parties

Nombres y funciones de cada componente

Nome e funzione di ciascuna parte



- BALANCED INPUT** フォン・ジャック
標準 1/4"ステレオ・ジャックの入力端子です。ステレオ・フォン・プラグのパランス、アウトを受けることができます。また、モノラル・フォン・プラグのアンプバランス・アウトを受けることもできます。パランス入力の場合、アンプバランス入力よりもノイズを拾いにくい特徴があります。
- BALANCED INPUT XLR** ジャック
XLRのバランス入力端子です。XLRタイプのプラグを使用できます。1-GND、2-COLD、3-HOTです。コンデンサマイクのような、ファントム電源が必要なマイク用フォンはご使用いたしません。
- BASS** コントロール
シェルビング・タイプのイコライザーで、100Hz以下の帯域を±15dBのレベルまでブーストまたはカットできます。
- TREBLE** コントロール
シェルビング・タイプのイコライザーで、10kHz以上の帯域を±15dBのレベルまでブーストまたはカットできます。
- VOLUME** コントロール
マイク・プリアンプの出力レベルをコントロールできます。音だまり、ハウリングしないレベルで調節してください。
- INSTRUMENT INPUT** ジャック
標準 1/4"ジャックの入力端子です。ギターからシールド・ギター・ケーブルを用いて接続してください。
- BASS** コントロール
ピーキング・タイプのイコライザーで、40Hzの帯域を±15dBのレベルまでブーストまたはカットできます。
- PARAMETRIC EQ LEVEL** コントロール
FREQUENCY コントロール(9)で決定した周波数帯を±15dBのレベルまでブースト、またはカットできます。
- PARAMETRIC EQ FREQUENCY** コントロール
LEVEL コントロール(8)で可変する周波数帯域を200Hz～5.6kHzの範囲でコントロールできます。
- TREBLE** コントロール
シェルビング・タイプのイコライザーで、5.6kHz以上の帯域を±15dBのレベルまでブーストまたはカットできます。
- VOLUME** コントロール
ギター・プリアンプの出力レベルをコントロールできます。音だまり、ハウリングしないレベルで調節してください。
- CHORUS** スイッチ
コーラス・エフェクトのオン/オフの切り替えができます。ギターの出力が大きすぎると、コーラス回路で歪んでしまう場合がありますので、その場合はギターのボリュームを下げてください。
- FOOT SW** ジャック(23)にフットスイッチが接続されている場合このスイッチは動作しません。
- SPEED** コントロール
コーラス・エフェクトのうねりのスピードをコントロールできます。右に回すに従って、スピードが速くなります。
- DEPTH** コントロール
コーラス・エフェクトのうねりの深さをコントロールできます。右に回すに従って、効果が深くなります。

- REVERB LEVEL** コントロール
リバーブのかけ合い具合を調節する事ができます。リバーブをかけること、音に自然な奥行き感が出できます。
- AUX INPUT** ジャック
CD等の外部機器の入力が可能なRCAタイプ・ステレオ外部入力端子です。
- AUX VOLUME** コントロール
CD等の外部機器の出力レベルをコントロールします。
- MASTER VOLUME** コントロール
アンプの出力レベルをコントロールします。出力が25W／チャンネル以上になるとパワーアンプが歪み始め音質が変化しますのでこのコントロールで調整してください。
- POWER** スイッチ
電源のオン/オフを行うスイッチです。電源オンでオレンジ色に点灯します。アンプをその使用に合わない時にはオフにしてください。
- EFFECTS LOOP** SEND ジャック
外部機器に信号を送るエフェクト・センド端子です。*EFFECTS LOOPはINSTRUMENTセクションにのみ有効です。
- EFFECTS LOOP RETURN** ジャック
外部機器からの信号を受けるエフェクト・リターン端子です。*EFFECTS LOOPはINSTRUMENTセクションにのみ有効です。
- LINE OUT** ジャック
標準 1/4"ジャックのステレオ出力端子です。MICROPHONE、INSTRUMENT、AUXセクションをミックスした信号がステレオで出力されます。ステレオ・プラグからモノラル・プラグが2本に分岐している「Yケーブル」を使用してください。LINE OUT 信号の出力レベルは各セクションのVOLUMEで調整します。*MASTER VOLUMEはLINE OUTのレベルに影響しません。
- FOOT SW** ジャック
外部フットスイッチを接続する端子です。フットスイッチを接続すると内蔵コーラスのオン/オフを切り替える事が可能です。フットスイッチはラッチ・タイプを使用してください。
- FUSE** ホルダー
ヒューズが切れた場合内部に重大な故障が発生している可能性がありますのでヒューズを交換する前に販売店に御相談ください。
- AC IN**
付属のACケーブルを接続する端子です。パネルに表示している入力電圧以外の電圧では絶対使用しないでください。



故障かな？と思ったら

- 電源が入らない
 - 電源ケーブルは正しく接続されていますか？
 - 他のコンセントに接続しても電源が入りませんか？
- 電源は入るが、音が出ない
 - ギター、マイク用フォン、または外部機器が正しく接続されていますか？
 - ギターまたはマイク用フォンとアンプ間のエフェクター類を外しても音が出ませんか？
 - シールド・ケーブルを変えても音が出ませんか？
 - ギターのボリュームが0になっていませんか？
 - ギターまたはマイク用フォンのスイッチはオンになっていますか？
 - ギターの電池は入っていますか？電池は正常ですか？
 - 他のギターまたはマイク用フォンを使っても音が出ませんか？
 - アンプのボリュームが0になっていませんか？
- ノイズが出る
 - 周辺のもの共振して震えたり、ぶつかったりして音を出していませんか？
 - シールド・ケーブルのプラグ・カバーがゆるんでいませんか？
 - ギターの弦高は、低すぎたりせず、正しく調整されていますか？
 - ギターの電池が弱っていませんか？
 - マイクをアンプバランスとして使用していませんか？その場合はノイズが乗りやすくなっています。
 - 他のギター・エフェクター、ケーブルを使用してもノイズが出ますか？

故障などの場合
この製品は、厳重に検査を終えた上で出荷されており、その故障かな？と思ったら、お手数ですが上記の項目をぜひご確認ください。万一使用中に異常が発生した場合は、お買い上げになった販売店にお尋ねください。また、修理をご依頼の際は、すみやかに修理を行えるよう、どのような症状がどのような場合に起こるかを詳しくお伝えくださいますようお願い申し上げます。

- Balanced Input** Jack
This is the input jack for standard 1/4" plug. This input can receive the balanced signal from stereo phone plug. It can also receive the unbalanced signal from monaural phone plug. It is a feature of the balanced circuit that is harder to pick up any noise than unbalanced circuit.
- Balanced Input XLR**
This is the balanced input terminal with XLR jack. This allows the use of XLR type plugs. 1 is GND, 2 is COLD and 3 is HOT. Microphones requiring phantom power supply, such as condenser microphones, can not be used.
- Bass Control**
This is a shelving-type equalizer. You can use this to boost or cut the band below 100Hz by up to ±15dB.
- Treble Control**
This is a shelving-type equalizer. You can use this to boost or cut the band above 10kHz by up to ±15dB.
- Volume Control**
This controls the output level of the microphone pre-amp. Adjust so that the sound is free of distortion and does not cause howling.
- Instrument Input** Jack
This is the input jack for standard 1/4" plug. Connect from the guitar using a shielded guitar cable.
- Bass Control**
This is a peaking-type equalizer. This equalizer can boost or cut the 40Hz band by up to ±15dB.
- Parametric EQ: Level Control**
Use this control to boost or cut the selected frequency band (see 9 below) by up to ±15dB.
- Parametric EQ: Frequency Control**
Use this control to select the frequency band whose level you want to adjust using the Parametric-EQ level control (see 8 above). You can select a frequency from 200Hz to 5.6kHz.
- Treble Control**
This is a shelving-type equalizer. You can use this to boost or cut the band above 5.6kHz by up to ±15dB.
- Volume Control**
This controls the output level of the guitar pre-amp. Adjust so that the sound is free of distortion and does not cause howling.
- Chorus Switch**
This is the ON/OFF switch for the chorus effect. Distortion occurs in the chorus circuit when the guitar output is too high. Turn down the guitar volume in this case.
Note that this switch does not function if you have connected a footswitch to the FOOT SW jack (see 23 below).
- Speed Control**
This controls the ripple speed of the chorus effect. Turn this control to the right to increase the speed.
- Depth Control**
This controls the ripple depth of the chorus effect. Turn this control to the right to increase the depth.
- Reverb-Level Control**
This control adjusts the reverb level. Use of reverb adds a natural depth to the sound.
- AUX Input Jack**
This is an RCA-type stereo input jack. This jack accepts input from an external audio device (CD player, etc.).
- AUX Volume Control**
This controls the output level of the signal from the external audio device.
- Master Volume Control**
This controls the amplifier's output level. Note that output may become distorted and sound may start to degrade at output levels above 25W/channel. Adjust the master volume as necessary to eliminate distortion.
- Power Switch**
Use this switch to turn the power ON or OFF. The lamp lights up orange when power is ON. Be sure to turn this switch OFF when the amplifier is not in use.
- Effects Loop Send Jack**
Sends the audio signal to an external device.
*The effects loop applies to the instrument section only.
- Effects Loop Return Jack**
Receives signal from an external device.
*The effects loop applies to the instrument section.
- Line Out Jack**
This is a standard 1/4" stereo output jack. This jack outputs a stereo mix of the signals from the microphone, instrument, and AUX sections. (Please use a Y-cable to divide the signal into two monaural lines.) You can control the level by adjusting the three section-specific volume controls as necessary. (Note that the master volume control has no effect on this level.)
- FOOT SW** Jack
Connects to an external footswitch. You can use the footswitch to switch the chorus effect ON and OFF. Please use a latch-type footswitch.
- Fuse Holder**
Blowing out of the fuse may indicate a significant problem within the amplifier. Please consult your dealer before replacing the fuse.
- AC IN**
Connects to the AC power cable that matches with the amplifier. Be sure that the input power you are using matches the power rating indicated on the amplifier's panel. (Never try to connect up to an incorrect power voltage.)

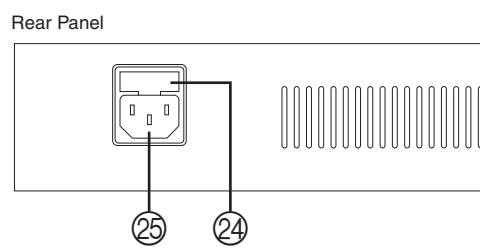
In the case of defects
This product has passed exhaustive inspections before being shipped from the factory. Ensure that the above procedures are carried out when a problem is thought to exist. Contact your dealer in the unlikely event that an abnormality occurs during use. Also, ensure that the symptoms of the problem are explained in detail when requesting repairs in order to facilitate swift handling.

- Symmetrischer Eingangsbuchse**
Diese Buchse dient zum Anschluss von 1/4-Zoll-Klinken. Die elektrische Gitarre mit einem abgeschirmten Klinkenkabel an diese Buchse anschließen. Hier kann auch das unsymmetrische Signal von einem Mono-Cinchstecker angeschlossen werden. Ein Merkmal dieser symmetrischen Schaltung ist, dass weniger Empfindlichkeit gegen Rauschen besteht als bei unsymmetrischen Schaltungen.
- Symmetrischer XLR-Eingang**
Dies ist ein als XLR-Buchse ausgelegter symmetrischer Eingang. Dadurch wird die Verwendung von XLR-Steckern möglich. 1 ist GND, 2 ist COLD und 3 ist HOT. Mikrofone, die Phantomspeisung erfordern, z.B. Kondensatormikrofone, können nicht verwendet werden.
- Bassregler**
Mit diesem Regler können Sie die Frequenzen unterhalb 100Hz um ±15dB anheben oder absenken.
- Höhenregler**
Mit diesem Regler können Sie die Frequenzen oberhalb 10kHz um ±15dB anheben oder absenken.
- Lautstärkeregler**
Dieser Regler bestimmt den Pegel des Mikrofon-Vorverstärkers. Auf einen Pegel einstellen, bei dem der Klang nicht verzerrt und keine Rückkopplung auftritt.
- Instrument-Eingangsbuchse**
Dies ist die Eingangsbuchse für handelsübliche 1/4-Zoll-Klinken. Schließen Sie hier das abgeschirmte Gitarrenkabel an.
- Bassregler**
Hierbei handelt es sich um einen Glockenfilter, mit dem das 40Hz-Band um ±15dB angehoben oder abgesenkt werden kann.
- Pegel des parametrischen EQs**
Mit diesem Regler kann die gewählte Frequenz (siehe 9) um ±15dB angehoben oder abgesenkt werden.
- Frequenz des parametrischen EQs**
Wählen Sie hiermit die Frequenz, deren Pegel Sie mit dem EQ-Pegelregler (siehe 8) einstellen möchten. Die Frequenz ist im Bereich 200Hz bis 5,6kHz durchstimmbar.
- Höhenregler**
Hierbei handelt es sich um ein Filter, mit dem die Frequenzen oberhalb 5,6kHz um ±15dB angehoben oder abgesenkt werden können.
- Lautstärke-Regler**
Dieser Regler kontrolliert den Ausgang des Gitarren-Vorverstärkers. Stellen Sie diesen Regler so ein, dass das Signal nicht verzerrt bzw. dass es nicht zu Rückkopplung kommt.
- Chorus-Schalter**
Dies ist der Ein/Aus-Schalter für den Chorus-Effekt. Verzerrung tritt in der Chorus-Schaltung auf, wenn die Gitarrenlautstärke zu hoch eingestellt ist. Die Gitarrenlautstärke in diesem Fall niedriger stellen.
- Chorus-Schalter**
Dieser Schalter ist nicht belegt, wenn Sie einen Fußtaster an die FOOT SW-Buchse (siehe 23 unten) angeschlossen haben.
- Geschwindigkeitsregler**
Steuert die Modulationsgeschwindigkeit des Chorus-Effekts. Diesen Regler nach rechts drehen, um die Geschwindigkeit zu erhöhen.
- Intensitätsregler**
Hiermit kann die Modulationsintensität des Chorus-Effektes eingestellt werden. Drehen Sie ihn nach rechts, um die Intensität zu erhöhen.
- Hallpegelregler**
Hiermit kann die Lautstärke des Halleffektes eingestellt werden. Hall verleiht dem Klang mehr Tiefe.
- AUX-Eingangsbuchse**
An diese Stereo-RCA-Buchse kann eine externe Signalquelle (CD-Spieler usw.) angeschlossen werden.
- AUX-Pegelregler**
Hiermit kann die Lautstärke der externen Signalquelle eingestellt werden.
- Master-Pegelregler**
Mit diesem Regler bestimmen Sie die allgemeine Lautstärke des Verstärkers. Bei einer Ausgangsleistung von mehr als 25W/Kanal kann es zu Verzerrung kommen. Reduzieren Sie die Lautstärke dann entsprechend.
- Netzschalter**
Dieser Schalter dient zum Ein- und Ausschalten der Netzversorgung. Die Diode leuchtet orange, wenn der Verstärker eingeschaltet ist. Darauf achten, dass dieser Schalter auf OFF gestellt ist, wenn der Verstärker nicht verwendet wird.
- Send-Buchse der Effektschleife**
Über diese Buchse wird das Audiosignal zu einem externen Effektergerät übertragen.
* Die Effektschleife ist nur für die Instrumentsektion belegt.
- Return-Buchse der Effektschleife**
Über diese Buchse wird das Ausgangssignal eines externen Effektergerätes empfangen.
* Die Effektschleife ist nur für die Instrumentsektion belegt.
- Line-Ausgang**
Hierbei handelt es sich um eine 1/4-Zoll Stereo-Klinkenbuchse, an welcher die Mischung des Mikrofon-, Gitarren- und AUX-Signals anliegt. (Verwenden Sie im Bedarfsfalle ein Y-Kabel, um zwei Mono-Klinken nach außen zu führen.) Die Lautstärke dieser drei Sektionen kann mit den betreffenden Pegelreglern eingestellt werden. (Die Einstellung des Master-Pegelreglers hat keinen Einfluss auf das hier anliegende Signal.)
- FOOT SW-Buchse**
Hier kann ein optionaler Fußtaster angeschlossen werden, mit dem sich der Chorus-Effekt ein- und ausschalten läßt. Verwenden Sie bitte nur einen An/Aus-Schaltartyp.
- Sicherungshalter**
Das Durchbrennen der Sicherung weist auf einen gravierenden Mangel des Verstärkers hin. Wenden Sie sich mehr vor Auswechseln der Sicherung an Ihren Händler.
- AC IN**
Hier muss das beiliegende Netzkabel angeschlossen werden. Verbinden Sie dessen anderen Ende mit einer Steckdose, die den Angaben auf dem Typenschild entspricht. (Schließen Sie den Verstärker niemals an eine ungeeignete Steckdose an.)

Fehlersuche

- Die Netzversorgung läßt sich nicht einschalten.**
 - Prüfen, ob das Netzkabel korrekt angeschlossen ist.
 - Den Netzstecker an eine andere Steckdose anschließen, um zu prüfen, ob hier das gleiche Problem auftritt.
- Die Netzversorgung ist eingeschaltet, aber es wird kein Klang erzeugt.**
 - Prüfen, ob die Gitarre, das Mikrofon und die externe Signalquelle korrekt angeschlossen sind.
 - Die zwischen Gitarre und Verstärker angeschlossenen Effektergeräte entfernen und prüfen, ob danach Klang erzeugt wird.
 - Das Anschlusskabel austauschen, und prüfen ob danach Klang erzeugt wird.
 - Prüfen, ob der Lautstärkeregler der Gitarre auf "0" gestellt ist.
 - Prüfen, ob die Gitarren- und Mikrofonsschalter auf ON gestellt sind.
 - Prüfen, ob Batterien in der Gitarre eingelegt sind. Falls Batterien eingelegt sind, deren Zustand prüfen.
 - Eine andere Gitarre verwenden und prüfen, ob Klang erzeugt wird.
 - Prüfen, ob die Lautstärke des Verstärkers auf "0" gestellt ist.
- Es treten Rauschstörungen auf.**
 - Prüfen, ob ein Gegenstand in der näheren Umgebung Resonanz erzeugt oder gegen den Verstärker schlägt.
 - Prüfen, ob die Steckerabdeckung des Anschlusskabels locker ist.
 - Vergewissern, dass die Saitenhöhe (Abstand zwischen Saiten und Bündlen) korrekt eingestellt ist und die Saiten nicht zu niedrig liegen.
 - Prüfen, ob die Gitarrenbatterien erschöpft sind.
 - Prüfen, ob das Mikrofon unsymmetrisch verwendet wird. In diesem Fall tritt oft Rauschen auf.
 - Gitarre, Effektergerät und Kabel versuchsweise austauschen und prüfen, ob die Rauschstörungen danach verschwinden.

Im Falle von Defekten
Dieses Produkt wurde im Rahmen der Qualitätskontrolle vor der Auslieferung gründlich überprüft. Bei eventuellen Problemen den Verstärker deshalb zuerst mit Hilfe der obigen Punkte überprüfen. Sollten während des Betriebs Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Erklären Sie das Problem bei notwendigen Reparaturen bitte möglichst genau, damit sich die Ursache so schnell wie möglich auffinden läßt.



- Prise d'entrée symétrique**
Prise d'entrée des fiches de 1/4" normalisées. Elle peut recevoir le signal symétrique d'une fiche stéréo. Elle peut aussi recevoir le signal asymétrique d'une fiche monophonique. Un circuit symétrique a pour caractéristique de capter plus difficilement un bruit quelconque qu'un circuit asymétrique.
- Prise d'entrée symétrique XLR**
Prise d'entrée symétrique de type XLR. Elle permet l'utilisation de fiches de type XLR. 1 correspond à GND (masse), 2 à COLD (froid) et 3 à HOT (chaud). Les microphones nécessitant une alimentation fantôme comme les microphones à condensateur ne peuvent pas être utilisés.
- Commande Bass**
Il s'agit d'un égaliseur en plateau. Il permet d'accentuer ou d'atténuer la bande de fréquences inférieures à 100Hz d'une valeur allant jusqu'à ±15dB.
- Commande Treble**
Il s'agit d'un égaliseur en plateau. Il permet d'accentuer ou d'atténuer la bande de fréquences supérieures à 10kHz d'une valeur allant jusqu'à ±15dB.
- Commande Volume**
C'est la commande du niveau de sortie de la section préampli du microphone. Réglez cette commande à un niveau permettant d'éviter la distortion ou un effet Larsen.
- Entrée pour instrument**
Prise d'entrée des fiches 1/4" normalisées. La guitare électrique se raccorde à cette prise à l'aide d'un câble pour guitare blindé.
- Commande Bass**
Egaliseur en cloche. Cette commande permet d'accentuer ou d'atténuer la bande de fréquences inférieures à 40 Hz d'une valeur allant jusqu'à ±15 dB.
- Commande de niveau de l'égaliseur paramétrique**
Cette commande permet d'accentuer ou d'atténuer la bande de fréquence choisie (voyez le point 9, ci-dessous) d'une valeur allant jusqu'à ±15 dB.
- Commande de fréquence de l'égaliseur paramétrique**
C'est la commande du niveau de sortie de la section préampli du microphone. Réglez-la de sorte à ce qu'il n'y ait pas de distortion ni d'effet Larsen.
- Commande de volume**
C'est la commande de volume de sortie du préampli de guitare. Réglez-la de sorte à ce qu'il n'y ait pas de distortion ni d'effet Larsen.
- Commutateur Chorus**
Ce commutateur permet de couper/d'activer l'effet Chorus. Il y a risque de distortion dans le circuit Chorus si le niveau de sortie de la guitare est trop élevé. Diminuez alors le volume de la guitare. Notez que ce commutateur ne fonctionne pas si vous avez branché un commutateur au pied à la prise FOOT SW (voyez le point 23, ci-dessous).
- Commande de la vitesse**
C'est la commande détermine la vitesse d'ondulation de l'effet Chorus. Tournez la commande vers la droite pour augmenter la vitesse.
- Commande d'intensité**
C'est la commande détermine l'intensité d'ondulation de l'effet Chorus. Tournez la commande vers la droite pour accroître l'intensité.
- Commande de niveau de réverbération**
C'est la commande détermine le niveau de réverbération. La réverbération confère une profondeur naturelle au son.
- Entrée AUX**
Il s'agit d'une entrée stéréo de type RCA/Cinch. Cette entrée peut être reliée à un appareil audio externe (lecteur CD, etc.).
- Commande de volume AUX**
C'est la commande règle le niveau de sortie du signal venant de l'appareil audio externe.
- Commande de volume Master**
C'est la commande détermine le niveau de sortie de l'amplificateur. Notez qu'il peut y avoir distortion et dégradation du son à des niveaux de sortie excédant 25W/canal. Réglez donc la commande de sorte à éviter toute distortion.
- Commutateur de mise sous/hors tension.**
Ce commutateur vous permet de mettre l'appareil sous (ON) et hors (OFF) tension. Le témoin s'allume en orange lorsque l'appareil est sous tension. N'oubliez pas de couper l'alimentation (OFF) lorsque vous n'utilisez pas l'amplificateur.
- Prise d'envoi pour boucle d'effet**
Envoie le signal audio à un appareil externe.
*La boucle d'effet ne s'applique qu'à la section instrument.
- Prise de retour pour boucle d'effet**
Reçoit le signal d'un appareil externe.
*La boucle d'effet ne s'applique qu'à la section instrument.
- Sortie ligne**
C'est la sortie accueillée des jacks 1/4" stéréo normalisés. Elle transmet un mixage stéréo des signaux venant des sections microphone, instrument et AUX. (Veuillez utiliser un câble en Y pour diviser le signal en deux voies mono.) Vous pouvez contrôler le niveau en réglant les commandes de volume spécifiques des trois sections. (La commande de volume Master reste sans effet à ce niveau-ci.)
- Prise FOOT SW**
Permet de brancher un commutateur au pied externe. Vous pouvez vous servir de ce commutateur au pied pour activer et couper l'effet Chorus. Choisissez un commutateur au pied de type aluminium/éteint.
- Support de fusible**
Un fusible qui saute révèle un problème important au niveau de l'amplificateur. Veuillez consulter votre revendeur avant de remplacer le fusible.
- AC IN**
Permet de brancher le cordon d'alimentation secteur fourni avec l'amplificateur. Vérifiez que la tension utilisée correspond bien à la tension préconisée en face arrière de l'amplificateur. (N'essayez jamais d'utiliser une tension différente.)

Dépannage

- Impossible de mettre l'appareil sous tension**
 - Vérifiez si le câble d'alimentation est raccordé correctement.
 - Essayez de le brancher sur une autre prise secteur pour voir si le même problème se reproduit.
- L'appareil se met sous tension mais pas de son**
 - Vérifiez si la guitare, le microphone et les appareils externes sont raccordés correctement.
 - Enlevez les effets entre la guitare et l'amplificateur pour voir si le son signal passe.
 - Remplacez le câble blindé pour voir si le signal passe.
 - Vérifiez si le volume de la guitare est bien ouvert.
 - Vérifiez si la guitare et le microphone sont bien en fonction.
 - Vérifiez si des piles sont en place dans la guitare. Si c'est le cas, vérifiez si elles sont en bon état.
 - Utilisez une autre guitare pour tester.
 - Vérifiez si le volume de l'amplificateur est bien ouvert.
- Bruit**
 - Vérifiez s'il n'y a rien à proximité qui résonne ou heurte l'amplificateur, produisant ce bruit.
 - Vérifiez si le cache de la fiche du câble blindé ne s'est pas détaché.
 - Vérifiez si l'action des cordes (distance entre les cordes et les frettes de la guitare) est réglée correctement (pas trop bas).
 - Vérifiez si les piles de la guitare ne sont pas usées.
 - Si le microphone est asymétrique, du bruit peut se produire facilement.
 - Utilisez une autre guitare, un autre microphone, un autre effet et un autre câble pour voir si le même bruit se produit.

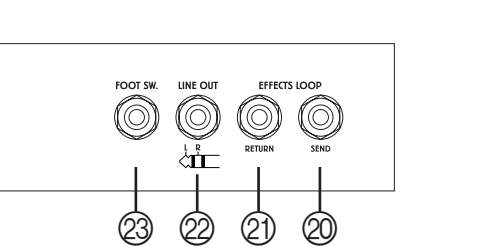
En cas d'anomalies
Cet appareil a subi des inspections rigoureuses avant de quitter l'usine. Si vous pensez qu'un problème existe, n'oubliez pas d'effectuer les opérations indiquées ci-dessus. Dans le cas peu probable où il se produirait une anomalie pendant l'utilisation, consultez votre revendeur. Par ailleurs, si des réparations doivent être effectuées, veuillez à expliquer en détail les symptômes du problème de façon à permettre un diagnostic rapide et adéquat.

- Entrada balanceada**
Este es el terminal de entrada para clavijas estándar de 1/4 de pulgada. Esta entrada puede recibir la señal balanceada de un jack estéreo. También puede recibir la señal no balanceada de un jack monaural. El circuito balanceado se caracteriza por ofrecer mayor resistencia a la captación de cualquier ruido que el circuito no balanceado.
- Entrada balanceada XLR**
Este es un terminal de entrada balanceada con clavija XLR. Permite el uso de clavijas tipo XLR. 1 es GND, 2 es COLD y 3 es HOT. No se pueden utilizar micrófonos que requieren alimentación phantom, tales como los micrófonos electrostáticos.
- Control de graves**
Es un ecualizador de tipo meseta. Puede utilizarlo para reforzar o recortar la banda por debajo de 100 Hz en hasta ± 15 dB.
- Control de agudos**
Es un ecualizador de tipo meseta. Puede utilizarlo para reforzar o recortar la banda por encima de 10 kHz en hasta ± 15 dB.
- Control de volumen**
Controla el nivel de salida de la sección del preamplificador del micrófono. Ajustelo de forma que el sonido no se distorsione ni se acople.
- Toma de entrada de instrumento**
Este es el terminal de entrada para clavijas estándar de 1/4 de pulgada. Permite conectar una guitarra con un cable de guitarra.
- Control de graves**
Es un ecualizador de tipo pico. Este ecualizador puede reforzar o recortar la banda de 40 Hz en hasta ±15 dB.
- Ecualizador paramétrico: control de nivel**
Utilice este control para reforzar o recortar la banda de frecuencias seleccionada (véase el punto 9 más adelante) en hasta ±15 dB.
- Ecualizador paramétrico: control de frecuencia**
Utilice este control para seleccionar la banda de frecuencias cuyo nivel desea ajustar con el control de nivel del ecualizador paramétrico (ver el punto 8 anterior). Puede seleccionar una frecuencia entre 200 Hz y 5,6 kHz.
- Control de agudos**
Es un ecualizador de tipo meseta. Puede utilizarlo para reforzar o recortar la banda superior a 5,6 kHz en hasta ±15 dB.
- Control de volumen**
Controla el nivel de salida del preamplificador de guitarra. Ajustelo de forma que el sonido no se distorsione ni se acople.
- Commutador de chorus**
Este es el conmutador de activación/desactivación del efecto de chorus. Cuando la salida de guitarra sea muy alta distorsionará en el circuito de chorus. En este caso, baje el volumen de la guitarra. Tenga en cuenta que este conmutador no funciona si ha conectado un interruptor de pie en la toma FOOT SW (ver el punto 23 más adelante).
- Control de velocidad**
Controla la velocidad de fluctuación del efecto de chorus. Gire este control hacia la derecha para aumentar la velocidad.
- Control de profundidad**
Controla la profundidad de fluctuación del efecto de chorus. Gire este control hacia la derecha para aumentar la profundidad.
- Control del nivel de reverb**
Con este control se ajusta el nivel de reverb. Utilice la reverb para añadir una profundidad natural al sonido.
- Toma de entrada AUX**
Es una toma de entrada estereofónica de tipo RCA. Esta toma admite la entrada de un dispositivo audio externo (reproductor de CD, etc.)
- Control de volumen AUX**
Controla el nivel de salida de la señal procedente del dispositivo audio externo.
- Control de volumen principal**
Controla el nivel de salida del amplificador. Tenga en cuenta que la salida puede distorsionarse y el sonido empezará a degradarse a niveles de salida por encima de 25 W/canal. Ajuste el volumen principal según sea necesario para eliminar la distorsión.
- Interruptor de alimentación**
Utilice este interruptor para conectar o desconectar la alimentación. La luz se enciende en color naranja cuando la alimentación está conectada. Asegúrese de ponerlo en la posición OFF cuando no esté utilizando el amplificador.
- Toma de transmisión de bucle de efectos**
Transmite la señal audio a un dispositivo externo.
*El bucle de efectos se aplica únicamente a la sección de instrumento.
- Toma de retorno de bucle de efectos**
Recibe la señal procedente de un dispositivo externo.
*El bucle de efectos se aplica únicamente a la sección de instrumento.
- Toma de salida de línea**
Es una toma de salida estereofónica estándar de 1/4 de pulgada. Esta toma da salida a una mezcla estereofónica de señales procedentes de las secciones de micrófono, instrumento y AUX. (Utilice un cable Y para dividir la señal en dos líneas monaurales.) Puede controlar el nivel ajustando los tres controles de volumen correspondientes a cada sección según sea necesario. (Tenga en cuenta que el control de volumen principal no afecta a este nivel.)
- Toma FOOT SW**
Se conecta a un interruptor de pie externo. Puede utilizar el interruptor de pie para activar y desactivar el efecto de chorus. Utilice un interruptor de pie con retenida.
- Portafusibles**
Si el fusible se funde puede significar que existe una avería importante en el amplificador. Consulte a su proveedor antes de cambiar el fusible.
- AC IN**
Se conecta al cable de alimentación CA que se suministra con el amplificador. Asegúrese de que la fuente de alimentación que vaya a utilizar se corresponda con las especificaciones de alimentación indicadas en el panel del amplificador. (No conecte nunca una fuente de alimentación con el voltaje incorrecto.)

Solución de problemas

- No se puede conectar la alimentación.**
 - Compruebe que el cable de alimentación está correctamente enchufado.
 - Pruebe enchufándolo a una toma de corriente diferente a ver si persiste el mismo problema.
- Se puede conectar la alimentación, pero no se obtiene sonido.**
 - Compruebe que la guitarra, el micrófono y los dispositivos externos han sido conectados correctamente.
 - Elimine los efectos entre la guitarra y el amplificador y compruebe si se obtiene sonido.
 - Cambie el cable de la guitarra y compruebe si se obtiene sonido.
 - Compruebe que el volumen de la guitarra esté puesto a "0".
 - Compruebe si los interruptores de la guitarra o del micrófono están activados.
 - Compruebe, si tuviera, el estado de las pilas de la guitarra.
 - Utilice una guitarra diferente y vea si se produce sonido.
- Se produce ruido**
 - Compruebe, si hay algo que vibre o golpee el amplificador.
 - Compruebe que el tapón del enchufe del cable de la guitarra no esté suelto.
 - Compruebe si la acción de las cuerdas (distancia entre las cuerdas y el traste) está correctamente ajustada (que no está demasiado baja).
 - Compruebe las pilas de la guitarra.
 - ¿Utiliza un micrófono no balanceado? Si es así, puede producirse ruido fácilmente.
 - Utilice otra guitarra, micrófono, efectos y cable a ver si se produce el mismo ruido.

En caso de defectos
Este producto ha pasado por unas inspecciones muy exhaustivas antes de salir de fábrica. Cuando piense que hay un problema, asegúrese de realizar los procedimientos anteriormente indicados. En el improbable caso de que se produzca alguna anomalía durante la utilización, póngase en contacto con su distribuidor. Además, cuando solicite reparaciones, asegúrese de explicar con detalles los síntomas del problema para facilitar una gestión rápida.



- Presa di ingresso bilanciato**
E' l'ingresso per il jack standard da 1/4". Questo ingresso può ricevere il segnale bilanciato da una spina phone stereo. Può inoltre ricevere il segnale non bilanciato da una spina phone monaurale. Il circuito bilanciato è meno soggetto alla captazione di disturbi del circuito non bilanciato.
- Presa XLR di ingresso bilanciato**
E' il terminale di ingresso bilanciato di tipo XLR e permette l'uso di spine di tipo XLR. 1 è GND (massa), 2 è COLD (negativo) e 3 è HOT (positivo). I microfoni che richiedono una fonte di alimentazione phantom come i microfoni a condensatore non possono essere usati.
- Comando dei bassi**
E' un equalizzatore di tipo shelving. Si può enfatizzare o tagliare la banda sotto 100 Hz fino a ±15 dB.
- Comando degli alti**
E' un equalizzatore di tipo shelving. Si può enfatizzare o tagliare la banda sopra 10 kHz fino a ±15 dB.
- Controllo del volume**
Controlla il livello di uscita della sezione di preamplificazione microfono. Regolarlo in modo che il suono non sia distorto e non causi disturbi.
- Presa di ingresso strumento**
E' l'ingresso per il jack standard da 1/4". Collegarvi la chitarra usando un cavo chitarra schermato.
- Comando dei bassi**
E' un equalizzatore di tipo peaking. Si può enfatizzare o tagliare la banda sotto 40 Hz fino a ±15 dB.
- Equalizzatore parametrico: comando di livello**
Può enfatizzare o tagliare la banda di frequenza selezionata (vedi punto 9) fino a ±15 dB.
- Equalizzatore parametrico: comando di frequenza**
Può selezionare la banda di frequenza il cui livello si può regolare utilizzando il comando di livello dell'equalizzatore parametrico (vedi punto 8). Si può selezionare la frequenza nella gamma da 200 Hz a 5,6 kHz.
- Comando degli alti**
E' un equalizzatore di tipo shelving. Si può enfatizzare o tagliare la banda sopra 5,6 kHz fino a ±15 dB.
- Comando di volume**
Controlla il livello di uscita della sezione di preamplificazione chitarra. Regolarlo in modo che il suono non sia distorto e non causi disturbi.
- Interruttore di chorus**
Questo interruttore attiva e disattiva l'effetto di chorus. Si ha distorsione dell'effetto chorus quando l'uscita della chitarra è troppo alta. Abbassare il volume della chitarra in questo caso. Notare che questo interruttore non funziona se si è collegato un interruttore a pedale al jack FOOT SW (vedi punto 23).
- Comando di velocità**
Controlla la velocità di propagazione dell'effetto di chorus. Girare questo comando verso destra per alzare la velocità.
- Comando di profondità**
Controlla la profondità dell'effetto chorus. Girarlo a destra per aumentare la profondità.
- Comando di livello del riverbero**
Comanda il livello del riverbero. Utilizzandolo si aggiunge una profondità naturale al suono.
- Jack ingresso AUX**
E' un jack di ingresso stereo di tipo RCA. Questo jack accetta ingressi da dispositivi audio esterni (lettore CD, ecc.).
- Controllo volume AUX**
Comanda il livello di uscita del segnale da un dispositivo audio esterno.
- Controllo di volume master**
Comanda il livello di uscita dell'amplificatore. Notare che l'uscita e il suono possono risultare distorti a livelli di uscita superiori a 25W/canale. Regolare il volume master se necessario per eliminare la distorsione.
- Interruttore di alimentazione**
Questo interruttore serve ad accendere (ON) e spegnere (OFF) l'alimentazione. La lampada diventa arancione quando è acceso. Assicurarsi di spegner